

# Südnachrichten

Zeitung für den Stadtbezirk

- Elmaussicht
- Lindenberg
- Rautheim
- Südstadt
- Mascherode

Nr. 3 / 3. Jahrgang

Oktober / November 2006

## Geplante Autohöfe sorgen für Unruhe

Bewohner von Rautheim und Siedlung Mastbruch/Elmaussicht kündigen Widerstand an



Die Gemeinde Cremlingen plant auf der Fläche zwischen der Autobahnabfahrt Sickte und der Wabe einen Autohof zu bauen. Damit soll verhindert werden, dass der Bund eine Park- und Toilettenanlage an der A39 im Bereich Cremlingens baut.

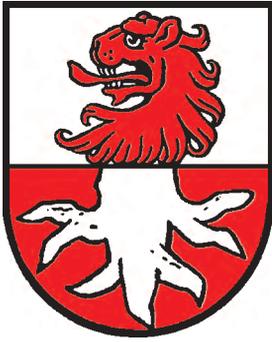
Im August berichtete die Braunschweiger Zeitung über Pläne, im Bereich des Alten Posthofes in unmittelbarer Nachbarschaft zur Siedlung Mastbruch/Elmaussicht einen Autohof einzurichten. Laut BZ gibt es einen Investor, der dort einen Autohof für Lkw einrichten will. Diese Nachricht sorgte in der Siedlung Mastbruch/Elmaussicht für Unruhe.

Auf der Bezirksratssitzung am 26. September bestätigte die Stadt, dass es eine Voranfrage eines Investors gab. Die Stadt informierte, dass es für den



Ein Investor hat sich wegen des Grundstücks „Alter Posthof“ nahe der Siedlung Mastbruch/Elmaussicht bei der Stadt erkundigt.

Weiter auf Seite 2



# MASCHERODE AKTUELL

*Sozialdemokratischer Bürgerbrief mit den  
Südnachrichten* Oktober / November 2006

## Geplante Autohöfe sorgen für Unruhe

**Bewohner von Rautheim und Siedlung Mastbruch/Elmaussicht  
kündigen Widerstand an**



Die Gemeinde Cremlingen plant auf der Fläche zwischen der Autobahnabfahrt Sickte und der Wabe einen Autohof zu bauen. Damit soll verhindert werden, dass der Bund eine Park- und Toilettenanlage an der A39 im Bereich Cremlingens baut.

Im August berichtete die Braunschweiger Zeitung über Pläne, im Bereich des Alten Posthofes in unmittelbarer Nachbarschaft zur Siedlung Mastbruch/Elmaussicht einen Autohof einzurichten. Laut BZ gibt es einen Investor, der dort einen Autohof für Lkw einrichten will. Diese Nachricht sorgte in der Siedlung Mastbruch/Elmaussicht für Unruhe.

Auf der Bezirksratssitzung am 26. September bestätigte die Stadt, dass es eine Voranfrage eines Investors gab. Die Stadt informierte, dass es für den



Ein Investor hat sich wegen des Grundstücks „Alter Posthof“ nahe der Siedlung Mastbruch/Elmaussicht bei der Stadt erkundigt.

*Weiter auf Seite 2*

**Fortsetzung von Seite 1**

Bereich Alter Posthof keinen gültigen Bebauungsplan gibt. Der Bereich sei planungsrechtlich ein „Außenbereich“. Wenn ein Investor hier einen Autohof bauen will, muss also zunächst ein vorhabenbezogener Bebauungsplan erstellt werden, mit allen dazu erforderlichen Gutachten und der vorgesehenen Bürgerbeteiligung. Der Investor kann beantragen, solch einen Bebauungsplan zu erstellen, die Kosten dafür muss der Investor tragen. Vom Investor liegt bisher kein Antrag vor.

Die Stadt erkennt vor allem Probleme wegen der Nähe zur Wohnbebauung der Siedlung Mastbruch/Elmaussicht. Darum wäre ein Lärmschutzgutachten notwendig. Außerdem müsse die Verkehrsanbindung an die Autobahn leistungsfähig sein. Auch dies ist ein Punkt, der sich im Bereich Alter Posthof nur schwer umsetzen lässt.

### **Cremlinger Autohofplan bereitet Rautheimern Sorge**

Deutlich weiter gediehen sind dagegen die Pläne der Gemeinde Cremlingen. Im Bereich der Autobahnabfahrt Sickinge soll auf einer Fläche von bis zu 12 ha ein Autohof entstehen mit Tankstelle, Hotel, Discothek und Schnellimbiss. Das Planungsverfahren ist angelaufen. Große Hindernisse wer-

den nicht gesehen. Cremlingens Bürgermeister sieht auch die Renaturierung der Wabe nicht beinträchtigt.

Sorge bereitet Rautheimer Bürgerinnen und Bürgern der geringe Abstand von 500 Metern zum geplanten Autohof. Argument ist auch, dass die Autobahn mit Millionenaufwand aufgeständert werden musste, um den Wildwechsel zwischen den Gebieten Riddagshausen/Buchhorst und dem Elm zu gewährleisten. Der Autohof würde diese Naturschutzbemühungen konterkarieren. Schließlich sei auch fraglich, ob die Renaturierung der Wabe auf der Braunschweiger Seite mit dem Projekt Cremlingens vereinbar ist. Betroffene Rautheimer haben einen Anwalt beauftragt, ihre Interessen wahrzunehmen.

### **„Wie können wir uns über Pläne Cremlingens informieren?“**

Ein besonderes Problem ist für Rautheimer Bürger die Frage, wie sie sich über Pläne Cremlingens informieren können. So hatte Cremlingen die Pläne zum Autohof im August bereits zur Kenntnisnahme ausgelegt. Angekündigt wurde dies als Aushang im Informationskasten der Gemeinde. Ein Verfahren, dass in Braunschweig für solche wichtigen Informationen durch die Amtlichen Mitteilungen in der BZ und auf den Internetseiten der Stadt wirkungsvoll ergänzt wird. Auf den Internetseiten der Gemeinde Cremlingen sucht man solche Informationen noch vergebens.

Hier wies Bezirksgeschäftsführer Prause auf die Verpflichtung der Gemeinde Cremlingen hin, die Stadt Braunschweig in die Pläne miteinzubeziehen. „Sobald konkrete Planungsunterlagen vorliegen, muss Cremlingen die Stadt Braunschweig informieren und zur Stellungnahme auffordern. Dann werden die Gremien der Stadt und auch der Bezirksrat miteingebunden.“ Er empfiehlt, sich über die Tagesordnungen und Termine des Stadtbezirksrates im Internet zu informieren.

## **Kosmetikstudio Süd**

Anita Jaeger

Retemeyerstraße 1b  
38126 Braunschweig

Tel./Fax: 05 31/69 02 56

- Podologin / Fußpflege
- Kosmetik
- Basische Körperpflege
- permanent-make-up

# **Neuer Rat der Stadt am 10. September gewählt**

## **Die Wahlperiode des neuen Rates beginnt am 1. November. Die konstituierende Sitzung findet am 14. November statt.**

### **Von Detlef Kühn**

■ Bei der Kommunalwahl am 10. September haben die Bürgerinnen und Bürger im Wahlbereich 21, zu dem auch unser Stadtbezirk gehört, mich in den Rat der Stadt Braunschweig gewählt. Ich möchte mich bei allen, die mich persönlich oder die SPD gewählt haben, bedanken.

Als zukünftiges Ratsmitglied habe ich die Möglichkeit zum Wohl unseres Stadtbezirkes und der Stadt Braunschweig zu arbeiten. Ich will mich als Ratsherr für unseren Lebensbereich einsetzen und für die Bürgerinnen und Bürger ansprechbar sein. An dieser Stelle in der Stadtbezirkszeitung will ich regelmäßig von meiner neuen Tätigkeit berichten.

Der Rat konstituiert sich am 14. November. Schon vorher jedoch werden Beschlüsse gefasst, wie die Arbeit in den Fraktionen gestaltet wird und in welchen Ausschüssen die Ratsmitglieder mitarbeiten.

In der bisherigen Wahlperiode waren die meisten Ausschüsse mit sieben Mitgliedern besetzt, vier von der CDU und drei von der SPD. In der neuen Wahlperiode werden trotz anderslautender Willensbekundungen von CDU-Fraktionschef Wolfgang Sehrt die Ausschüsse voraussichtlich auf elf Mitglieder vergrößert. Der Grund: Erst ab dieser Größe spiegelt sich die Ratsmehrheit von CDU und



FDP auch in den Ausschüssen wieder.

Die CDU wird also zukünftig fünf Ausschussmitglieder stellen, die SPD drei, Grüne, BIBS und FDP je eins. Die Linke Liste nimmt beratend teil.

Die Zahl der Ausschüsse wird verringert. Welcher der bisher 15 Ausschüsse entfällt oder mit anderen zusammengelegt wird ist noch offen.

Als sicher gilt, dass der Grünflächen-ausschuss mit dem bisherigen Planungs- und Umweltausschuss zusammengeführt wird.

In welchen Ausschüssen ich mitarbeiten kann, ist noch nicht entschieden. Gut vorstellen kann ich mir die Mitarbeit im Planungs- und Umweltausschuss, im Wirtschaftsausschuss, im Sportausschuss und im Schulausschuss.

Geklärt ist bereits, dass Klaus Winter Fraktionsvorsitzender der SPD im Rat der Stadt ist. Im Vorfeld gab es in der BZ haltlose Vermutungen über einen Streit in der SPD um diese Führungsposition. Die neue SPD-Ratsfraktion hat dennoch einstimmig Klaus Winter gewählt. Stellvertreter wurden Gabriele Hübner und Manfred Pesditschek, Beisitzer sind Marion Evers-Ohlms und Mathias Möreke.

**Harder.  
der Maler.  
kommt.**



**KLAUS HARDER**  
Malereibetrieb  
Inh. Henning Harder

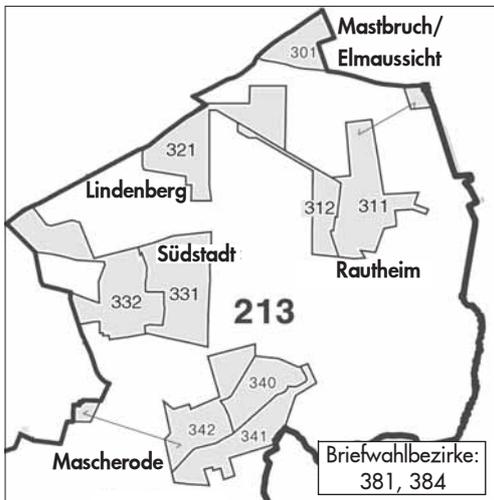
Jägersruh 12  
38126 Braunschweig  
Telefon 0531 - 62170  
Fax 0531 - 63014

**Malen, Lackieren, Fußbodenverlegung, Vollwärmeschutz**

# Kommunalwahlergebnisse im Stadtbezirk

## Einzelergebnisse zur Rats und - Stadtbezirksratswahl

■ Am 10. September waren Kommunalwahlen. Neben den Wahlen zum Oberbürgermeister wurden auch die Mitglieder für den Rat der Stadt und den Stadtbezirksrat neu gewählt. Wir dokumentieren hier das Ergebnis der Rats- und Stadtbezirksratswahlen. Die kleine Karte dient als Orientierung.



Die Karte zeigt die Lage der Stimmbezirke im Stadtbezirk 213. Grafik: Stadt Braunschweig

### Stadtbezirksratswahlen

Die CDU bleibt stärkste Fraktion im Stadtbezirksrat. Mit 47,4 Prozent der Stimmen stellt sie wie bisher mit sieben Mitgliedern die größte Fraktion. Die SPD erreichte 32,5 Prozent und bekommt wie letztes Mal fünf Mandate; die FDP (8,2 Prozent) verliert einen Sitz und bekommt jetzt wie die Grünen (ebenfalls 8,2 Prozent) einen Sitz. Schließlich hat Die Linke mit 3,7 Prozent erstmals einen Sitz im Stadtbezirksrat erlangt. Die Tabelle zeigt die Stimmenanteile der Parteien in den einzelnen Wahlbezirken.

# Wahl zum Stadtbezirksrat

## Gesamtergebnis im Stadtbezirk 213 Südstadt-Rautheim-Mascherode

	Wahlbezirk											Gesamt
	301	311	312	321	331	332	341	342	343	381	382	
CDU %	45,3	48,2	51,2	46,6	39,3	35,6	53,1	44,6	51,6	47,1	58,9	47,4
SPD %	36,6	36,2	28,8	35,2	37,9	40,0	26,4	35,6	26,7	34,0	21,5	32,5
Grüne %	10,4	7,8	11,9	6,4	7,9	9,8	6,9	7,8	7,5	7,8	6,1	8,2
FDP %	7,1	3,7	4,8	5,2	10,0	10,4	10,9	9,6	11,5	6,6	11,2	8,2
Linke %	0,6	4,1	3,3	6,5	4,9	4,1	2,6	2,4	2,7	4,5	2,4	3,7
Wahlbeteiligung %	50,9	41,9	48,2	37,1	49,0	47,0	51,0	53,2	50,4			57,2
Anzahl Wähler	167	588	668	494	661	533	532	565	511	548	483	5750
gültig	165	582	661	481	652	521	519	557	507	532	477	5654

# Alle persönlichen Stimmen der Kandidatinnen und Kandidaten zur Stadtbezirksratswahl

Die gewählten Kandidatinnen und Kandidaten der Parteien für den neuen Stadtbezirksrat sind **fett und rot** hervorgehoben.

### Liste CDU

Platz	Name	Stimmen
1.	<b>Rühmann, Dirk</b>	1.488
2.	<b>Hollbach, Angelika</b>	394
3.	<b>Täubert, Frank</b>	969
4.	<b>Koch, Jürgen</b>	195
5.	<b>Heine, Stephanie</b>	150
6.	<b>Klingemann, Thomas</b>	326
7.	<b>Burgemeister, Eckhard</b>	96
8.	Fietzke, Rainer	195
9.	Sprenger, Petra	142
10.	Wörndel, Rita	260
11.	Bengelsdorf, Günter	155
12.	Faska, Patricia	187
13.	von Witzler, Johannes	96
14.	Weißeno, Martin	170

### Liste SPD

1.	<b>Ränsch, Dirk</b>	1.089
2.	<b>Vogelbein, Hans-Joachim</b>	412
3.	<b>Heinemann, Jutta</b>	280
4.	<b>Meeske, Jürgen</b>	150
5.	<b>Fricke, Holger</b>	111
6.	Behrens, Dorothea	143
7.	Bähre, Manfred	70
8.	Wolters, Ingrid	108
9.	Eichhorn, Sabine	102
10.	Schilff, Dietmar	140
11.	Vogelbein, Steffi	136
12.	Lüttge, Jens	97
13.	Theiß, Bärbel	46
14.	Bähre, Edeltraud	48
15.	Hesse, Stefan-Andreas	35
16.	Krage, Monika	63
17.	Zell-Walczok, Brigitte	52
18.	Kühn, Detlev	110

### Liste Grüne

1.	<b>Weitner-von Pein, Achim</b>	434
----	--------------------------------	-----

### Liste FDP

1.	Jäcker, Tobias	325
2.	<b>Lehmann, Juliane</b>	460
3.	Schütz, Susanne	136
4.	Iselt, Thomas	41

### Liste Die Linke.

1.	<b>Joenck, Christiane</b>	205
----	---------------------------	-----

Wenn Ihr Baby zuviel weint...

**Anne Schmidt**

Schreibbabyberaterin

Tel. + Fax (05 31) 8 77 06 82

[www.weinundschreibbaby.de](http://www.weinundschreibbaby.de)



**C. Luderer**

Rolläden  
Fenster  
Markisen  
Haustüren  
Reparaturen

Alte Kirchstraße 6,  
38126 Braunschweig  
Fax: 0531-2886268

Tel.: 0531-2886265

In der neuen Wahlperiode gehören dem Stadtbezirksrat von 2006 bis 2011 folgende Kandidaten und Kandidatinnen der SPD an.



Dirk Ränsch,  
Ortsverein Mascherode



Hans-Joachim Vogelbein,  
Ortsverein Südstadt-Linden-  
berg-Elmaussicht



Jutta Heinemann,  
Ortsverein Rautheim



Jürgen Meeske,  
Ortsverein Südstadt-Linden-  
berg-Elmaussicht



Holger Fricke,  
Ortsverein Rautheim



Detlef Kühn,  
Ortsverein Südstadt-Linden-  
berg-Elmaussicht  
(Beratendes Mitglied als  
Ratsherr)

## Wahl des Rates

### Gesamtergebnis im Stadtbezirk 213 Südstadt-Rautheim-Mascherode

	Wahlbezirk (Siehe Grafik auf Seite 4)											Gesamt
	301	311	312	321	331	332	341	342	343	381	382	
CDU %	45,2	46,2	49,3	43,3	38,1	32,2	51,7	46,4	49,4	45,3	57,6	45,8
SPD %	33,2	32,4	24,5	33,5	35,4	36,8	20,6	30,8	23,5	31,7	20,4	29,2
Grüne %	10,5	7,4	10,0	5,4	5,9	8,6	7,7	8,1	5,9	6,1	4,0	7,1
FDP %	6,9	3,9	4,7	5,2	9,6	11,3	11,3	8,6	11,8	6,7	11,7	8,3
Linke %	0,6	3,7	3,5	4,9	4,3	3,3	2,4	2,1	1,9	4,0	1,5	3,1
BIBS %	3,6	6,5	8,0	7,7	6,8	7,7	6,2	4,00	7,5	6,2	4,8	6,5
Wahlbetei- ligung %	50,5	41,5	47,9	36,7	49,0	46,8	50,8	53,0	50,2			56,9
Anzahl Wähler	66	588	668	494	664	535	533	567	512	551	483	5761
gültig	164	581	662	484	651	524	521	560	509	538	478	5672

■ Aus dem Stadtbezirk sind in den Rat der Stadt gewählt worden: **Martin Weißeno** (CDU), **Frank Täubert** (CDU), **Juliane Lehmann** (FDP) und **Detlef Kühn** (SPD).

■ Der neue Rat der Stadt hat 52 Mitglieder (bisher 54). Davon entfallen auf die CDU 23 Mandate, die SPD hat 15, die Grünen haben fünf, BIBS erreicht vier, die FDP drei und Die Linke zwei Sitze.



**Kerstin Müller**  
Fußpflege & Kosmetikstudio  
Fußreflexzonenmassage

Salzdahlumer Str. 315  
38126 Braunschweig - Mascherode  
Tel.: 05 31 / 2 88 43 13

# Milkau

Ihr guter Bäcker und Konditor

Die Fachgeschäfte auch am südlichen Stadtrand:

- Heidberg-EKZ Jenastieg
- Welfenplatz/Retemeyerstraße
- Kaufland Stöckheim  
i. d. Vorkassenzone

## Grenzen des Stadtbezirks verändert

Wahlrechtlich erforderliche Änderung wäre noch fast gescheitert.

■ Das war sogar der Braunschweiger Zeitung eine Meldung wert. „Mascherode rückt vor bis an den Heidbergsee“ titelte die BZ am 7. Juli. Hintergrund war ein Vorschlag der Verwaltung, im Bereich Jägersruh aus wahlrechtlichen Gründen die Grenze zwischen den Stadtbezirken 213 Südstadt-Rautheim-Mascherode und Bezirksrat 212 Heidberg-Melverode neu festzulegen.

Denn „obwohl das Neubaugebiet Jägersruh unmittelbar an die Altbebauung Jägersruh angrenzt, die vollständig im Stadtbezirk Mascherode liegt, befinden sich einige westlich der Bezirksgrenze liegende Grundstücke (Hausnummern 36 bis 43) im Gebiet des Stadtbezirks Heidberg,“ so die Verwaltung. „Im Falle des Grundstücks Jägersruh Hausnummer 44 verläuft die Grenze mitten durch das Hausgrundstück, so dass eine eindeutige Zuordnung der dort gemeldeten Wahlberechtigten zu einem der beiden Stadtbezirke nicht möglich ist.“

Diesen rechtlich nicht eindeutigen Zustand galt es abzuwenden. Darum machte die Verwaltung den Vorschlag, das Neubaugebiet mit den Grundstücken am Heidbergsee dem Stadtbezirk 213 zuzuordnen. Und somit hätte Mascherode tatsächlich bis an den

Heidbergsee vorrücken können – wenn die betroffenen Stadtbezirksräte dem Vorschlag der Verwaltung gefolgt wären. Sind sie aber nicht.

Der Bezirksrat 213 Südstadt-Rautheim-Mascherode stimmte dem Vorschlag zu. Doch der Bezirksrat Heidberg-Melverode forderte – trotz der Einsicht „der Zuschlag (...) zum Stadtbezirk 213 Südstadt-Rautheim-Mascherode scheint sinnvoll“ – den unmittelbaren Uferbereich weiter zu behalten, da „hier noch Planungen der Gestaltung abzuschließen sind.“ Außerdem forderte er, „dass der Bereich um das Bodenabbaugelände an der Stöckheimstraße dem Stadtbezirk 212 zugeschlagen wird. Der Stadtbezirk 212 ist wesentlich mehr von den Arbeiten auf der Bodenabbaufäche beeinträchtigt als der Stadtbezirk 213.“

In der Folge hat die Verwaltung den aus wahlrechtlicher Sicht zwingend erforderlichen Mindestumfang als Minimallösung vorgeschlagen. „Das Hausgrundstück Jägersruh Nr. 44 wird entsprechend den städtebaulichen Gegebenheiten dem Stadtbezirk 213 zugeschlagen.“ Diesen Vorschlag haben die Stadtbezirksräte 212 und 213 dann in einer gemeinsamen Sitzung am 17. Juli akzeptiert.

## Spezialitäten aus der Lüneburger Heide

### Dosenwurst

- vom Wildschein oder von Heidschnucken
- fettarm und würzig

### Selenkartoffeln

- die besonderen Qualitätskartoffeln für Ihre Gesundheit
- nachzulesen bei [www.kartoffelnetz.eu](http://www.kartoffelnetz.eu)

### Äpfel

- verschiedene altdeutsche Sorten
- unbehandelt

Sie finden uns von 8 – 13 Uhr auf den folgenden Märkten:

- Dienstag und Freitag** auf dem Erfurtplatz im **Heidberg**
- Mittwoch und Samstag** auf dem Welfenplatz in der **Südstadt**
- Donnerstag** vor der Drogerie in **Mascherode**

Alfred Marske, 29393 Groß Oesingen

### Ursprünglicher Änderungsvorschlag



Oben ist der ursprüngliche Vorschlag der Verwaltung dargestellt und unten der letztlich beschlossene Kompromiss. Bislang gehörte Jägersruh immer zu Mascherode. Durch die Erweiterung der Siedlung über die Grenze zwischen den Stadtbezirken ist die Siedlung nun politisch in zwei Teile getrennt worden.

### Angenommene Änderung



laß & Müller Reisebüro TRAVEL FOX  
www.lmurlaub.de

## Last-Minute Börse

Tel.: 05 31 / 2 62 46 70 Fax: 05 31 / 2 62 47 70  
Welfenplatz 11 38126 Braunschweig  
travelfox@t-online.de

Ganz in Ihrer Nähe  
- in der Südstadt:

PRAXIS FÜR



KRANKEN  
GYMNASTIK  
ANDREAS ROHLAND

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Der Weg ist ja nicht weit.  
Die Buslinie 412 hält fast vor  
unserer Tür. Parkplätze gibt  
es direkt vorm Haus. Mit dem Fahr-  
rad sind es nur ein paar Minuten  
- und wenn Sie möchten,  
kommen wir auch zu Ihnen.

HEIDEHÖHE 12  
BRAUNSCHWEIG-SÜDSTADT  
TEL. (05 31) 68 17 40

Harzklub Braunschweig

## Seit über 100 Jahren im Dienst von Natur und Gesundheit

Von Horst Sorge



■ Hatte der Harzklub in seiner Gründerzeit als Hauptaufgabe die Erschließung des Harzes für die Wanderer und die Förderung des Fremdenverkehrs, so stehen heute die Entwicklung des Naturparks sowie der Widerstand gegen die kommerzielle Übernutzung und Zerstörung der Landschaft im Vordergrund.

Er ist maßgeblich an der Gestaltung und Entwicklung der Natur- und Kulturlandschaft Harz beteiligt und setzte sich für die Gründung des „Nationalpark Harz“ ein. Besonderes Augenmerk gilt dabei der Lenkung des Wandertourismus durch den Erhalt des Wanderwegenetzes mit seinen Erholungseinrichtungen.

Gleichzeitig werden durch die Mitglieder des Harzklubs umfangreiche Naturschutzaktivitäten sowie Maßnahmen zur Landschaftspflege durchgeführt. Außerdem widmet er sich der Heimatpflege und dem Erhalt von Kultur- und Naturdenkmälern.

Der Harzklub wurde 1886 in Seesen gegründet. Heute hat er mehr als 15.000 Mitglieder in 93 Zweigvereinen. In dieser großen Gemeinschaft werden jährlich mehrere tausend Wanderungen unter sachkundiger Anleitung durch die heimatliche Landschaft geführt. Hierzu gehören die „Offenen Wanderungen für Jedermann“, also z.B. Kurgäste, sowie vereinsinterne Wanderungen, auch mit dem Rad und auf Skiern.

Der Zweigverein Braunschweig e.V. zählt zu den größten und aktivsten. Jähr-

lich werden hier über zweihundert Veranstaltungen verschiedenster Art angeboten, vornehmlich Tageswanderungen an Wochenenden im Harz, mitunter auch in Elm, Heide, Weserbergland oder in Braunschweigs Umgebung sowie Spaziergänge für Senioren in Braunschweigs Wäldern und Parks, im Harz und anderswo. Darüber hinaus gibt es Radwanderungen, Heimatabende mit Diavorträgen und Kurzweil sowie einen „Sing- und Tanzkreis“ mit seinen regelmäßigen Aktivitäten zur Pflege von Brauchtum und Liedgut. Beliebt ist der so genannte Harzklub-Stammtisch des Zweigvereins an jedem ersten Mittwoch im Monat, ein zwangloses Treffen für Mitglieder und interessierte Gäste. Auch regelmäßige leicht sportliche Aktivitäten in freier Natur werden nicht ausgeklammert.

Jeder interessierte Heimat- und Naturfreund kann zunächst völlig unverbindlich an unseren Veranstaltungen teilnehmen, bevor er sich zur Mitgliedschaft entschließt. Weitere Informationen erhält man beim 1. Vorsitzenden Helmut Krull oder im Internet: [www.harzklub-braunschweig.de](http://www.harzklub-braunschweig.de)

... Ihre Fleischerei in der Südstadt ...

Grill-Spezialitäten  
Perfekter Platten-Service  
Spanferkel gefüllt mit Kraut

**Hubert Schwieger**

Braunschweig-Süd  
Heidehöhe 35  
Telefon 05 31 / 6 32 49

Party,  
Feste,  
zufriedene  
Gäste



# Echt cool...

... aber irgendwie  
nix für uns – kuschlig,  
warm, gemütlich wird's  
mit der Sanitär- und  
Heizungstechnik  
von H.-G. Voges

**H.-G. Voges** Rohrkamp 8  
Sanitär-Heizung GmbH 38126 Braunschweig  
Tel. 05 31 - 69 32 49  
Fax 05 31 - 69 53 46

**Notdienst: 01 70 - 22 43 670**



# Änderungsschneiderei

*dress.up*

Schneidereiarbeiten aller Art  
Montag-Freitag von 8:00 bis 20:00

Telefon .0531 87 88 001  
Mobil .0170 444 8001

Iris Harlander-Lurz  
Am Großen Schafkamp 61  
Mascherode / Neubaugebiet

Auf Wunsch biete ich Ihnen gerne Anproben bei  
Ihnen Zuhause, sowie Lieferungsservice.

## Mascherode

## Das Springäckernfest am 15. Juli war toll!

■ Bei bestem Wetter fand dieses Jahr das Springäckernfest in Mascherode statt. Alle Beteiligten genossen einen schönen Tag und eine lange Nacht. Als Dank schuf Familie Nitzsche mit anderen noch während des Festes das nebenstehende Gedicht, dass zusammen mit den abgebildeten Fotos alles ausdrückt.

Ein großes Dankeschön geht an alle, die des Springäckernfest 2006 organisiert und gestaltet haben!



## Springäckernfest

Der Bierspring sprudelt, Sonne lacht,  
der alte Spielplatz ist erwacht  
zu ungewohntem Leben,  
weil sich hier vieles tut und macht  
und läßt die Erde beben.

Da sieht und hört man Große, Kleine,  
da macht sich alles auf die Beine,  
ein jeden lockts aus seinem Neste  
zu dem beliebten Straßenfeste.

Das Bier im Glas schäumt bis zum Rand,  
die Bratwurst lecker braun gebrannt.  
Am Kuchentisch wird nun die Wahl,  
womit beginnen, eine Qual.

Ob Kirsch, Rhabarber oder Mohn,  
am besten nimmt man alles schon.  
Ist man denn fertig mit dem Suchen,  
lockt uns doch noch der Himbeeruchen.

Die Kinder hüpfen, spielen, lachen,  
weil sie so tolle Dinge machen.  
Der Chor erfreut uns alle wieder  
und schmettert schwungvoll schöne Lieder.

Beliebt ist auch die Tombola,  
da ist für jeden etwas da.  
Am besten war dann ganz gewiss  
das superklasse Leuchtgebiss !

So sitzen Alt und Jung vereint,  
bis in der Nacht das Mondlicht scheint  
und klönen, schunkeln froh und munter,  
es schellt die Straße weit hinunter.

Begeisterung kennt keine Schranken,  
da kein Zögern und kein Wanken.  
So fliegen hin die schönen Stunden,  
wo Nachbarn sich vereint gefunden.

Ein Hoch auf solche Nachbarschaft  
die Freude und Gemeinsinn schafft.

Dank allen, die da beigetragen  
und Wunsch nach mehr von solchen Tagen!



**10a** „Kostenloser Lichttest bis zum 31. Oktober!“  
Wir machen, dass es fährt.

**Frank Klinzmann**

Reifenservice:  
Wir lagern Ihre  
Sommer- und  
Winterreifen ein.

TÜV  
Montag  
Dienstag  
Mittwoch  
Donnerstag

Schmiedeweg 1  
38126 Braunschweig

Tel. 0531/262600  
Fax 0531/262601  
www.klinzmann.go1a.de

50 Jahre  
LICHTTEST  
2006  
www.licht-test.de

**Ruth Fuhrmann**  
Fachkosmetikerin  
Medizinische Fußpflege  
Farb- & Stillberatung

**JAFRA**

In den Springäckern 1  
38126 Braunschweig  
Fon: 0531 2621681  
Mobil: 0171 1758573  
E-Mail: ruth.fuhrmann@t-online.de  
www.kosmetikexpress.de

● Auch Hausbesuche ●

## 57. Volks- und Schützenfest der Südstadt

■ Nach einem gelungenen 57. Volks- und Schützenfest dankt die Grüne Gilde allen Bürgerinnen und Bürgern für die Teilnahme an der Schießwoche im Roxy. Wir freuen uns, wenn wir sie zum 58. Volks- und Schützenfest nächstes Jahr wieder begrüßen können. *H. Spierling, Pressewart*



### Die Könige und Königinnen des 57. Volks-Schützenfestes der Südstadt

Reihe hinten, von links: 1. Schießsportleiter Stefan Wessel, Großer König Felix Alpert, Kleiner König Harald Spierling, Jugendkönig Tobias Lau, Glückskönig Günter Gutzy

Mittlere Reihe von links: 1. Vorsitzender Heiner Wegener, Große Königin und Kaiserin Irmgard Wegener, Kleine Königin Manuela Wessel, Schülerkönigin Carina Bennhardt, Gästekönigin Anita Wolpert

Reihe vorn, von links: Glückskönigin Karin Weßel, Glückskönig Siegfried Klose-Fischer, Große Königin Michaela Werner-Pauli, Kleine Königin Steffi Vogelbein, 2. Schießsportleiterin Heike Zipf. Auf dem Foto fehlt der Jugendkönig Gregor Molner! *Foto: Grüne Gilde*

## Der TTC Grün-Gelb setzt weiter auf die Jugend



■ Wie viele Vereine plagten auch den TTC lange Zeit die Sorgen um den eigenen Tischtennis-Nachwuchs. Nun scheint die Wende zu besseren Zeiten in Sachen Jugendarbeit vollzogen zu sein. Seit geraumer Zeit beschäftigt die Tischtennisabteilung wieder einen hauptamtlichen Trainer, der sich um zwei Jugendmannschaften kümmert und für höhere Weihen fitmacht. Der Spaß kommt dabei auch beim Training nicht zu kurz. Weitere interessierte Jugendliche sind natürlich gern willkommen, um den Umgang mit der weißen Zelluloidkugel – bei der schnellsten Ballsportart der Welt! – zu erlernen.

► Schaut doch mal vorbei. Unsere Jugendteams trainieren montags von 18.00 – 19.30 Uhr und freitags von 17.30 – 19.30 Uhr in der Sporthalle der Grundschule Lindenberg in der Bunsenstr. 16.

● Kontakt per Mail: [tt-training@ttc-gruen-gelb.de](mailto:tt-training@ttc-gruen-gelb.de) oder Tel.: (0531) 694521

► Wir haben aber auch noch anderen Sport zu bieten, wie z.B. Badminton, Nordic Walking, Erwachsenen-Gymnastikgruppen, Kinder- und auch Mutter-Vater-Kind-Turnen.

Im Internet sind wir unter [www.ttc.gruen-gelb.de](http://www.ttc.gruen-gelb.de) zu finden. Einfach mal vorbeisurfen!

*Dietrich Völpel ([pressewart@ttc-gruen-gelb.de](mailto:pressewart@ttc-gruen-gelb.de))*



## Dachdeckerei Wolfgang Albrecht

Zum Heseberg 1d, 38126 Rautheim

Tel. 05 31 / 262 29 16

Fax 05 31 / 262 29 03

Mobil 01 71 / 543 09 60

eMail: [dachdeckerei.Albrecht@t-online.de](mailto:dachdeckerei.Albrecht@t-online.de)

- \* Hilfe bei der Körperpflege
- \* Medizinische Pflege z.B. Medikamentengabe
- \* Pflege nach Krankenhausaufenthalt
- \* Bezugspflegekräfte
- \* Termingerechte Versorgung
- \* 24 Std. Notrufbereitschaft
- \* Hauswirtschaftliche Hilfen
- \* Mittagessenservice
- \* **Lindbergsiedlung \* Rautheim \* Südstadt \* Mascherode**



Aussenstelle - Süd

Lindenbergplatz 16

38126 Braunschweig

**Informationen unter 0531 / 214 87 92**



■ Ein großer Erfolg war das erste Südstädter Bürgerfrühstück am 2. Juli. Die Bürgergemeinschaft hatte alles perfekt organisiert, so dass über 500 Südstädter Bürgerinnen und Bürger mit Freunden und Nachbarn bei sommerlichen Temperaturen einen schönen Tag verbringen konnten. Das nächste Bürgerfrühstück soll in zwei Jahren stattfinden.

# GESUND UND FIT

**Süd-Apotheke**  
Für mehr Gesundheit

Wolfgang Stiller - Welfenplatz 4  
38126 Braunschweig - Tel. 05 31 69 17 39



**Zum dritten 3. Nachbarschaftstreffen der Südstadt vor der Polizeistation** auf dem Welfenplatz hatten die Polizeibeamten Jürgen Buchheister und Rolf Knoke am 8. September eingeladen. Über 80 Gäste hatten sich aus dem Stadtbezirk eingefunden, um bei Bier, Bratwurst und anregenden Gesprächen einen kurzweiligen Abend miteinander zu verbringen. Der Überschuss von etwa 200,- Euro wird dieses Jahr für Kinder- und Jugendarbeit dem Verein Solid Brass übergeben, der auch kurz zur Unterhaltung aufspielte.

Massage  
Heißluft-Fango  
Elektro/Ultraschall

Krankengymnastik  
Manuelle Therapie  
Lymphdrainage

**MaKra**  
M. Hesse

Praxis für Physiotherapie

Engelsstraße 6  
38126 Braunschweig

☎ 6 80 25 28

Termine:  
Nach Vereinbarung

Parkplätze direkt vor der Tür  
Bushaltestelle 100 m entfernt (Welfenplatz)  
Wir kommen auch gerne zu Ihnen nach Hause  
Ihr MaKra - Team

# Carl Cissée

## BESTATTUNGEN



In der Weststadt:  
Illerstraße 60  
(Eingang Einkaufs-  
zentrum Isarstraße)



Hauptgeschäft:  
Fallersleber Straße 14/15

Telefon Tag und Nacht: 05 31-4 43 24

## Vorsorge - Bestattung - Trauerbegleitung

Besuchen Sie unsere Ausstellung in der Weststadt

*„Der letzte Weg –*

*Die Bedeutung des individuellen Abschieds.“*

*Kostenfreie Broschüren zu Patientenverfügung, Bestattungsvorsorge  
sowie Preislisten halten wir für Sie bereit.*

Siedlergemeinschaft Lindenberg

## Sommerfest Bölschestraße am 1. Juli



Foto: SGM Lindenberg

Zauber -  
blume

☎ 0531/66 940



Moderne Floristik  
- aus Rautheim  
- für jeden Anlass

Öffnungszeiten  
Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr 15 - 18 Uhr  
Mittwoch Nachmittag geschlossen  
Samstag 9 - 12.30 Uhr

Gemeindestraße 10 · 38126 BS - Rautheim

■ In diesem Jahr fand zum 14. Mal unser Sommerfest in der Bölschestraße statt. Trotz der laufenden Fußball-WM gaben wieder viele Nachbarn, Freunde und Gäste ihr Stelldichein. Selbstgebackener Kuchen, Grillgut, Gyros und Schmalzbrote erfreuten Leib und Seele. Die Hüpfburg war natürlich der Renner für unsere Kinder. Viele nette Gespräche fanden bei bestem Wetter statt. Weit nach Mitternacht verabschiedeten sich die letzten Teilnehmer.



**Elektrotechnik**  
**Rolf Lüders GmbH**  
Im Dorfe 12 38126 BS · Mascherode

☎ (0531) 69 24 20  
Fax (0531) 69 38 35

**Planung, Ausführung u. Reparaturen  
von Elektroanlagen aller Art**

E-Mail : elektro-lueders@t-online.de  
Internet : www.elektro-lueders.de

Siedlergemeinschaft Lindenberg am 10. Juni

## TANGERMÜNDE



### Tagesausflug in die Altmark mit Elbeschiffahrt

■ Wie in jedem Jahr, fand auch in diesem Jahr wieder eine wunderschöne Tagestour mit vielen Siedlern und ihren Gästen statt. Besichtigungspunkte wie die um das Jahr 1300 errichtete Stadtmauer, das Neustädter Tor, die Stephanskirche, die Burg Tangermünde und die wuchtige Stadtmauer waren nur einige Stationen. Weiter ging es in Richtung zum Schiff „Störtebeker“, um zwei Stunden auf der Elbe zu schippern. Nach diesem wunderschönen sonnigen Tag klang unser Ausflug gegen 20 Uhr auf dem Lindenbergplatz aus.

Foto: SGM Lindenberg

**BRÜCK** GEAS

Sanitär • Klempnerei • Heizung

Ernst Brück GmbH  
Welfenplatz 6  
38126 Braunschweig  
Telefax (05 31) 6 21 43

69 10 31 / 32

**Gärtnerei** Thomas Homann

Blumengeschäft: 0531.65267  
Gärtnerei: 0531.691260

Welfenplatz 1  
38126 Braunschweig-Süd

## Siedlergemeinschaft Südstadt verkauft zwei Gartengeräte

■ Die Siedlergemeinschaft Südstadt bietet zwei Gartengeräte (siehe nebenstehende Bilder) zum Kauf an. Für einen Betrag von 30,- Euro kann ein funktionierender Hochdruckreiniger erworben werden, für 20,- Euro ein Gartenschredder, der reparaturbedürftig ist (ein Messer defekt).

► Interessenten können sich melden bei: Monika Krage, Sandgrubenweg 133, 38126 Braunschweig, Telefon 05 31/ 69 41 02.



Hochdruckreiniger Kärcher 620M und Gartenschredder von Fa. Gloria

**33 Jahre**

**Klaus**

**Schlolaut**

Inhaber Mark Schlolaut

**DACHDECKERMEISTER**  
Dach-, Wand- und Abdichtungstechnik

Wir bieten Ihnen exklusiven Service und Leistungen für folgende Bereiche:

- Flachdach
- Steildach
- Gründach
- Solardach
- Schieferdach
- Dächer für Loggien
- Dächer für Carports
- Fassadenbekleidung
- Dachwohnraumfenster
- Bauklempnerei
- Denkmalschutz
- Schornsteinbau

Im Rübenkamp 2 38162 Cremlingen  
Telefon (0 53 06) 43 70  
Telefax (0 53 06) 54 59

Besuchen Sie uns im Internet:  
[www.dach-schlolaut.de](http://www.dach-schlolaut.de)  
[k.schlolaut@dach-schlolaut.de](mailto:k.schlolaut@dach-schlolaut.de)

**Große Herbstaktion!**

- Der nächste Winter kommt bestimmt. Kostenlose Dachinspektion
- Für Aufträge, die bis zum 31.12.2006 eingehen, aber erst im Jahr 2007 ausgeführt werden, übernehmen wir die 3% Mehrwertsteuererhöhung!

Über 100 Jahre

Gastwirtschaft

# Zum Eichenwald

Gastronomie GmbH

Salzdahlumer Straße 313

38126 Braunschweig

Telefon (05 31) 6 33 02

Telefax (05 31) 68 24 94

[www.Zum-Eichenwald.com](http://www.Zum-Eichenwald.com)

Wir bieten Ihnen an:  
Kegelbahnen  
Saal bis 120 Personen  
Clubräume

Im Ausschank:



**Waltraut und Andreas Frede** – Garanten für Gaumenschmaus und freundliche Bedienung

#### Küchenzeiten:

Montag bis Freitag

11.00 bis 14.30 Uhr und 16.00 bis 23.00 Uhr

Samstag, Sonntag und an Feiertagen

11.00 bis 14.30 Uhr und 17.00 bis 23.00 Uhr

KKS Mascherode

## Schützenfest 2006 – Königsproklamation



■ Am Sonnabend, den 8. Juli, wurde unser diesjähriges Schützenfest zum 80-jährigen Bestehen des KKS im Rahmen des Volksfestes 2006 gefeiert. Wie in jedem Jahr wurde das alte Königs-

haus mit einem Umzug abgeholt. Bei einer Zwischenstation spendierte das bisherige Königshaus einen zünftigen Imbiss.

Pünktlich um 20 Uhr erreichte der Umzug, angeführt vom Musikzug Schladen, das Festzelt. Nachdem alle Platz genommen hatten, begrüßte die 1. Vorsitzende des KKS, Rita Wörndel, alle Anwesenden und ganz besonders den Vorsitzenden des Kreisverbandes Henning Hermann, die benachbarten Schützenvereine Lindenberg, Grüne Gilde, Heidberg und Alvesse, sowie die Ehrenmitglieder des KKS, den Kreiskönig Fred Bittner, den Spielmannszug Schladen, die Kapelle Night-Life aus Schönebeck und den Festwirt mit seinen „Mannen“.

Die Kapelle Night-Life spielte auf. Danach bereitete sich der Musikzug Schladen auf seine Abschiedsmusik des Sonnabends vor und verabschiedete sich mit dem traditionellen letzten Lied: den „Tippelbrüdern“.

Die 1. Vorsitzende Rita Wörndel gab nun die Ergebnisse des Vereinsschießens mit den Nachbarvereinen bekannt und nahm die Ehrungen des Pokalschießens der Dorfvereine vor.

#### Ergebnisse des Vereinsschießens

- |                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| 1. Platz: Schützenverein Alvesse  | 51 Punkte |
| 2. Platz: Schützenverein Heidberg | 51 Punkte |
| 3. Platz: Grüne Gilde             | 48 Punkte |

#### Pokalschießen der Dorfvereine

- |                                  |          |
|----------------------------------|----------|
| 1. Platz SPD Ortsverein          | 190 Ring |
| 2. Platz Freiwillige Feuerwehr I | 189 Ring |
| 3. Platz TV Mascherode I         | 187 Ring |

Hiernach sprach der Vorsitzende des Kreisverbandes Henning Hermann seine Grußworte. Danach nahm Rita die Ehrungen der langjährigen Mitglieder unseres Vereins vor. Es wurden die entsprechenden Nadeln überreicht an Dirk Loges für 15-jährige Mitgliedschaft, an Heribert Schwitalla, Susanne Ricke und Jörg Emde für 25-jährige Mitgliedschaft, an Wolfgang Mesecke für 40-jährige Mitgliedschaft und schließlich an Cilly Ociepka für 50-jährige Mitgliedschaft.

Nun wurde es spannend: Nach Aufruf des alten Königshauses erfolgte die Proklamation des Königshauses 2006. Es wurden mit den entsprechenden Scheiben und Schützenketten geehrt:

- Großer König: **Helmut Bittner** 80,9 Teiler
  - Große Königin: **Ingrid Emde** 251,2 Teiler
  - Kleiner König: **Fred Bittner** 315,0 Teiler
  - Kleine Königin: **Rita Wörndel** 439,1 Teiler
  - Schülerkönig: **Kai Schölecke** 649,3 Teiler
  - Volkskönig: **Helmut Ociepka** 25,2 Teiler
  - Festkönigin: **Heike Bittner** 105,0 Teiler
  - Glückskönigin: **Sabine Körner-Seedler** 29 Ring
  - Kinderkönig: **Phillip Schrieber** 606,1 Teiler
  - Kinderkönigin: **Emma Bötöl** 2881,9 Teiler
- Weiterhin wurden proklamiert:
- Volksfestkönigin: **Kerstin Musiol**
  - Volksfestkönig: **Hans-Günter Kühntopf**

Danach spielte die Kapelle Night-Life zum Ehrentanz des Königshauses auf. Das Königshaus eröffnete damit den Tanz-Teil des Abends.

H. Krebs

# Mascherode Helau

Michael Hars, PR-Manager der MKG

■ Auch wenn die MKG'ler gerade Ihre Blaufahrt in den schönen Osthaz hinter sich haben und trotzdem jetzt erstmal Erntedank, Weihnachten und Neujahr ins Haus stehen, sind die Jecken schon voll mit den Planungen für die kommende Session beschäftigt.

Denn bald ist es wieder soweit. Am 11.11. um 11 Uhr 11 eröffnen die Mascheroder Karnevalisten zusammen mit Ihren Freunden der BKG und KVR die Karnevalssession 2006/2007. Mit einem bunten Treiben, bei Bier, Sekt und Wein, Bratwurst, Puffer und Suppe wird auf dem Kohlmarkt in Braunschweig der neue Prinz proklamiert und der Schlüssel zur Stadt sowie das Stadtsäckel von OB Hoffmann an die Narren übergeben.

Und es wäre doch schön, wenn der eine oder andere Mascheroder sie dabei unterstützen würde.

Die Erste Karnevalssitzung findet natürlich wie jedes Jahr in Mascherode statt. Am 13. Januar 2007 um 14.11 Uhr heißt es „Mascherode Helau“ im Bürgersaal, wohin alle Karnevalsinteressierten eingeladen sind.

## Weitere Termine sind unter anderem:

- ▶ Kinderkarneval in Mascherode am 14.01.07 im Bürgersaal
- ▶ Karnevalsfeier im Landgasthaus Kammerkrug Salzdahlum am 20.01.07 um 19.11Uhr
- ▶ Große Karnevalssitzung Stadthalle BS am 10.02.07 um 19.11Uhr
- ▶ Karnevalszug in Braunschweig am 18.02.07

Alle Termine und Infos der MKG gibt es im Internet unter [www.mkg-karneval.de](http://www.mkg-karneval.de) bei Hans-Peter Richter (Tel. 05354 / 9940609 oder Inge Koch (Tel. 0531 / 65213).



Die Blaufahrt führte die Mascheroder Karnevalsgesellschaft dieses Jahr in den Osthaz.

Foto: MKG

# bootel

**MASCHERODER SAND+KIES**  
**Baustoffhandel · Container- Service**  
**Natursteine und Findlinge für**  
**privat und Gewerbe**  
**beim Baustoffplatz in Mascherode**  
**Tel: 05 31 - 6 33 97 Fax 69 16 80**



RECHTSANWÄLTE · PARTNERSCHAFT  
**BÖHMKEN & BÖTHLING**

Seit dem 1. Juni 2005 üben wir unsere Tätigkeit  
 gemeinsam in einer Partnerschaft aus.

### Rechtsanwalt Andreas Böhmkens

Interessenschwerpunkte: Miet- und Wohnungseigentumsrecht,  
 Arbeitsrecht, Vertragsrecht

### Rechtsanwalt Arne Böhling

Interessenschwerpunkte: Straf- und Ordnungswidrigkeitsrecht,  
 Familien- und Erbrecht, Verkehrsrecht

Kreuztor 8  
 38126 Braunschweig  
 Telefon 05 31 - 6 80 31 34  
 05 31 - 8 78 93 50

Telefax 05 31 - 6 80 31 37  
 05 31 - 8 89 33 17

Mail [info@RAeBB.de](mailto:info@RAeBB.de)  
 Net [www.RAeBB.de](http://www.RAeBB.de)

# Görge

... die Frischemärkte in Braunschweig!

**Jetzt 11x in Braunschweig**  
Wir sind gern für Sie da  
– auf dem Welfenplatz und in Mascherode –



## Unsere Frischemärkte bieten besonderes

- ▶ Bis zu 15.000 Lebensmittel des täglichen Bedarfs.
- ▶ Obst und Gemüse, Käse, Fleisch und Wurst sowie Feinkostartikel führen wir in großer Auswahl.
- ▶ Das Weinfachgeschäft „Weinatelier“ präsentiert ein ausgesuchtes Weinsortiment.
- ▶ Die Bäckerei Schäfer bietet Ihnen in Mascherode auch sonntags frisches Brot und Brötchen.

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch**

## Jugendtreff Rautheim

Braunschweiger Straße 4, Tel: 69 38 88

■ Ab sofort ist der Montag von 15.30-17.30 Uhr speziell für Mädchen vorgesehen. Der Jugendtreff hat eine Tischtennisplatte, einen Kicker, einen Billardtisch, eine Playstation und acht Computer mit Internetzugang sowie viele Gesellschaftsspiele. Kinder ab der 3.Klasse sind herzlich willkommen.

### Unsere Öffnungszeiten sind:

- ▶ Montag: 15 – 19 Uhr (Kreativtag)
- ▶ Dienstag: 14 – 19 Uhr (Computer/Aktivtag)
- ▶ Donnerstag: 15 – 20 Uhr (Sport+Spieletag)
- ▶ Samstag: 11 – 14 Uhr (Offene Tür für alle)

### Programm im Oktober 2006

In den Herbstferien fahren wir mit Euch am 16.10 um 15 Uhr zum Bowlen. Am 23.10 geht's dann ab ins Kino um 15 Uhr. Bringt bitte eine Einverständniserklärung und jeweils 3 Euro mit.

- ▶ Mo. 16.10. Wir fahren Bowlen  
3,- Euro pro Person; 15 Uhr
- ▶ Di. 17.10. Fibs-Tag, SpaßSpiel  
Karl-Hintze-Weg
- ▶ Do. 19.10. Billardtturnier
- ▶ Sa. 21.10. Offene Tür
- ▶ Mo. 23.10. Kino, Treffen 15 Uhr  
3,- Euro pro Person
- ▶ Di. 24.10. Ferien Wunschttag
- ▶ Do. 26.10. Tischtennisturnier
- ▶ Sa. 28.10. Offene Tür
- ▶ Mo. 30.10. Spieletag *Eigene Spiele mitbringen*
- ▶ Di. 31.10. Computertag *Internet kostenlos*

### Programm im November 2006

Am Montag, den 27.11, ist es wieder so weit. Wir backen mit Euch das Weihnachtsknusperhaus!!!

- ▶ Do. 02.11. Computertag
- ▶ Sa. 04.11. Offene Tür *Für alle*
- ▶ Mo. 06.11. Terakotta Tiere bemalen  
1,- Euro pro Figur
- ▶ Di. 07.11. Kuddels und Co.  
*Internet kostenlos*
- ▶ Do. 09.11. Playstation 2 Tag
- ▶ Sa. 11.11. Offene Tür *Für alle*

- ▶ Mo. 13.11. Kreativtag *Serviettentechnik*
- ▶ Di. 14.11. Computertag *Internet kostenlos*
- ▶ Do. 16.11. Billardtturnier
- ▶ Sa. 18.11. Offene Tür *Für alle*
- ▶ Mo. 20.11. Großer Spieletag
- ▶ Di. 21.11. Playstation 2 Tag
- ▶ Do. 23.11. Kickerturnier
- ▶ Sa. 25.11. Offene Tür *Für alle*
- ▶ Mo. 27.11. Knusperhäuschen backen  
3,- Euro pro Haus
- ▶ Di. 28.11. Sporttag
- ▶ Do. 30.11. Wunschttag

### Programm im Dezember 2006

Wir backen mit Euch am 04.12 und am 11.12 wieder leckere Kekse und Schokocrossies. Euer Geld könnt Ihr zu Hause lassen, wir laden Euch ein! Ab dem 18.12.06 bleibt der Jugendtreff geschlossen. Wir sehen uns dann 2007 wieder. Schöne Weihnachten und einen guten Rutsch!!!!

- ▶ Sa. 02.12. Offene Tür *Für alle*
- ▶ Mo. 04.12. Plätzchen backen *Kostenlos*
- ▶ Di. 05.12. Tischtennis
- ▶ Do. 07.12. Computertag
- ▶ Sa. 09.12. Offene Tür *Für alle*
- ▶ Mo. 11.12. Schokocrossis  
*Kostenlos + Selbstgemacht*
- ▶ Di. 12.12. Billardtturnier
- ▶ Do. 14.12. Wunschttag
- ▶ Sa. 16.12. Offene Tür *Für alle*

## Das Roxy wurde 30!

■ Es war einmal vor 30 Jahren, da setzten sich einige Bürgerinnen und Bürger dafür ein, dass die jungen Leute einen Platz bekommen sollten, an dem sie sich treffen und gemeinsam ihre Freizeit gestalten können.

Der Anfang wurde gemacht mit Tanzveranstaltungen und einer selbst organisierten regelmäßigen Öffnung der „Tore“ am Welfenplatz. Mit der Zeit wurde dieser Ort in der Südstadt für viele junge Menschen zu einer festen Größe in ihrem Leben. Nach einigen Jahren des ehrenamtlichen Engagements übernahm dann die Stadt den Jugendtreff „Roxy“ in ihre Trägerschaft.

Natürlich hat sich im Laufe von drei Jahrzehnten eine Menge verändert, aber der Sinn und die Klientel sind geblieben.

Und da 30 Jahre eine Leistung sind, auf die man stolz sein kann, wurde vom 30. Juni bis 1. Juli das Kinder- und Jugendzentrum Roxy für durchgehen-



LAN-Party (oben) und „Durchhalten“ (rechts)

de 30 Stunden geöffnet. Gemeinsam mit seinen Gästen, aktuellen und ehemaligen Jugendlichen, Politikern, Eltern und Vereinen der Umgebung wurde ein buntes Fest gefeiert.

Es war für alle Beteiligten ein großer Spaß – auch wenn 30 Stunden durchgehend feiern sehr anstrengend sind! Ob LAN-Party, Kinonacht, Kickerturnier, Kinderfest, Disco oder auch die zahlreichen Gespräche und der Austausch über „gute,



alte Zeiten“: es waren 30 Stunden voller Roxy-Spaß! Und alle Besucherinnen und Besucher waren sich einig, dass es diese Einrichtung für Kinder und Jugendliche noch recht lange in der Südstadt geben muss und wir so vielleicht in 10 Jahren 40 Stunden lang feiern.

**Kinder- und  
Jugendzentrum Roxy**  
Welfenplatz 17  
38126 Braunschweig  
Tel. 262 11 20  
[www.jugendzentrum-roxy.de](http://www.jugendzentrum-roxy.de)

**Öffnungszeiten:** (Ausnahmen in den Ferien)

	für Kinder (6-11 J.)	für Teenies (12 - 15 J.)	für Jugendliche (16 - 21 J.)
Mo	14 - 18 Uhr	14 - 20 Uhr	14 - 20 Uhr
Di	14 - 18 Uhr	14 - 21 Uhr	17 - 21 Uhr
Mi	14 - 18 Uhr	14 - 21 Uhr	17 - 21 Uhr
Do	14 - 18 Uhr	14 - 20 Uhr	17 - 20 Uhr
Fr	14 - 18 Uhr	14 - 20 Uhr	14 - 20 Uhr

## Mit dem Roxy wird's tierisch!!

Unser Programm für die Herbstferien

■ Tiere sind eigentlich immer spannend – ob nun krabbelnd, kriechend, hüpfend, laufend, ob große oder kleine... und deshalb wird es in diesen Herbstferien tierisch im Roxy.

Bis zu 20 Mädchen und Jungen zwischen sechs und elf Jahren können sich für unsere tierische Ferienwoche vom **23. – 27. Oktober** anmelden! Es handelt sich hierbei um ein festes Ganztagsbetreuungsangebot; die Kinder werden in der Zeit von 9 bis 17 Uhr betreut. Ausnahme: wir wollen von Donnerstag auf Freitag mit den Mädchen und Jungen im Roxy übernachten – als tolles Highlight zum Ferienende. So endet die Betreuung am Freitag, den 27. Oktober, dann mit dem Mittagessen um 13 Uhr.

Die fünf Tage feste Betreuung kosten 25,- Euro inklusive sämtlicher Ausflüge, Aktionen, Spiele, Betreuung und Verpflegung. Also schnell anrufen und einen Platz sichern! Nähere Infos und Anmeldung gibt es wie immer telefonisch unter Tel. 2 62 11 20 oder direkt im Roxy.



## Planen Sie jetzt Ihre Malerarbeiten

● Fassadenanstriche

- Wärmedämmung am Einfamilien-Haus
- Tapezierarbeiten
- Lackierarbeiten
- Teppichboden-Verlegung

MALERMEISTER **Peter Otte**

38126 Braunschweig-Mascherode • Rohrkamp 10  
Telefon 05 31/6 36 70

## Südstädter Adventskalender 2006

Von Regina Dunkel

■ Nachdem seit September schon Spekulatius und Dresdner Stollen in den Verkaufsregalen liegen, ist nicht zu übersehen, dass das Jahr sich dem Ende zu neigt und Weihnachten – na gut, sagen wir „fast“ – vor der Tür steht. Da die Tage des Advent heutzutage meistens von Vereinsfeiern, Geschenkstress und intensiver Festplanung bestimmt sind, möchten wir in diesem Jahr wieder eine Möglichkeit zur Besinnung auf das Wesentliche im Advent bieten:

Vom 1. bis 24. Dezember sollen sich die Fenster und Türen des „Südstädter Adventskalenders“ öffnen.

Dazu brauchen wir natürlich wieder freundliche Gastgeber, die sich bereit erklären ein gut einsehbares Fenster als Adventskalenderfenster zu schmücken, das abends unter Anteilnahme von Kindern und Erwachsenen in einer besinnlichen kleinen Feier geöffnet wird. Sonntags und am Heiligen Abend sind es die Kirchtüren der Gemeinden, die für uns offen stehen.

Für Interessierte, die den Ablauf noch nicht kennen, sei es hier nochmals erklärt:

### Was muss ich als Gastgeber tun?

Ein leicht zugängliches Fenster soll geschmückt werden (Transparentpapier, Fensterbilder, Window-Colour ...) und deutlich die Zahl des Tages tragen. Das Fenster ist bei Ankunft der Teilnehmer noch verdeckt oder abgedunkelt und wird erst während des Treffens geöffnet, bzw. erleuchtet. Es wäre schön, wenn das Fenster bis zum Heiligen Abend geschmückt bliebe.

### Was passiert am Abend der „Öffnung“?

➤ Treffpunkt ist um 18.00 Uhr draußen vor dem jeweiligen Haus.

➤ Die „Fensterschmücker“ begrüßen die Anwesenden. Es können auch Familien oder Gruppen ge-

meinsam ein Fenster gestalten. Es folgt ein Lied aus dem Liederheft oder nach eigenen Vorschlägen. Dann wird das Fenster geöffnet.

➤ Nun folgt der individuelle Beitrag der Gastgeber. Das Treffen kann durch eine Geschichte (nicht zu lang!), ein Gedicht, eine Bastelei, Musik - je nach Phantasie und Begabung - bereichert werden. Eventuell kann sich eine kleine Bewirtung anschließen (z.B. Tee, Kinderpunsch, Plätzchen; bitte keinen Alkohol!).

➤ Der Abend endet mit einem Gebet, einem weiteren Lied und dem Abschlusseggen durch eine Begleitperson vom Vorbereitungssteam.



Das Treffen dauert ca. 20-30 Minuten. Nach unseren bisherigen Erfahrungen liegt die Teilnehmerzahl bei 15 bis 30 Personen. Ein Plan der Adressen und Termine wird rechtzeitig in den Gemeinden verteilt. Das Liederheft wird bei den Treffen ausgegeben.

Ansprechpartner für Tipps zur Gestaltung und für die Terminvergabe sind Regina Dunkel (Tel. 65051) und Margarete Thörner (Tel. 63162) und Regina Mehlhorn (Tel. 692157).

Interessierte aus anderen Stadtteilen sind selbstverständlich herzlich eingeladen zum „Südstädter Adventskalender“ zu kommen, doch sollten sich die geschmückten Fenster auf das Gebiet der Südstadt beschränken.

Wir freuen uns über jeden, der sich an dieser Aktion beteiligt, selbst ein Fenster gestaltet oder einfach dabei ist!

## Das Schadstoffmobil kommt!

Die nächsten Termine im Stadtbezirk sind:

- ▶ Elmaussicht, Reitlingstraße (Festplatz)  
- Dienstag, von 12.40 – 13.10 Uhr:  
31. Oktober und 28. November
- ▶ Lindbergsiedlung, Lindenbergplatz 6  
- Donnerstag, von 14.30 – 15.30 Uhr:  
2. November und 30. November
- ▶ Mascherode, Am Kleinen Schafkamp / Ecke Pfarrkamp; Mittwoch, von 15.45 – 16.45 Uhr:  
11. Oktober, 15. November und 6. Dezember
- ▶ Rautheim, Lehmweg / Ecke Gemeindestraße  
- Montag, von 12.30 – 13.30 Uhr:  
6. November und 4. Dezember
- ▶ Südstadt, Welfenplatz (vor Eingang Roxy)  
- Donnerstag, von 12.30 – 13.30 Uhr:  
9. November und 7. Dezember

Wir schneiden gut ab

Damen Kinder Herren

**Friseursalon  
molnar**

Geschäftszeit  
Dienstag - Freitag 8:00 - 18:00 Uhr  
Samstag 7:30 - 13:00 Uhr

Anmeldung erspart Wartezeit

38126 Braunschweig  
Welfenplatz 7  
Tel: 0531/62473

Wir sind für Sie da ...immer!

# radio rauch

TV VCR HiFi SAT Hausgeräte Kundendienst GmbH  
Am Welfenplatz 13-14 38126 Braunschweig Tel 0531/2621170-71

„Ihr Partner, wenn Sie Profis brauchen“

Wir reparieren in eigener Meisterwerkstatt fast alles, was einen Stecker hat - vom TV-Gerät bis zur Waschmaschine.

**Schnell, preiswert und fachgerecht!**

Service - ☎ 0531- 2621170 -71

## SPD-Fraktion im Stadtbezirksrat Südstadt-Rautheim-Mascherode

Wir stehen allen Einwohnerinnen und Einwohnern gern für Fragen oder Anregungen zur Verfügung.  
Rufen Sie uns einfach an!  
Sie erreichen unseren Fraktionsvorsitzenden Dirk Ransch unter Telefon 6 21 93 oder per E-Mail unter raensch@gmx.net.

## Impressum

Südnachrichten / MASCHERODE AKTUELL  
– Zeitung für den Stadtbezirk 213 –

**Herausgeber:** SPD Ortsvereine Mascherode, Braunschweig Süd-Lindenberg und Rautheim

**Verantwortlich:** Detlef Kühn

**Mitarbeit:** Jens Lüttge, Horst Müller, Dirk Ransch, Dietmar Schilff

**Anschrift:** Klemptnerweg 3,  
38126 Braunschweig, Tel. BS 69 16 15  
E-Mail: stadtbezirkszeitung213@web.de

**Druck:** Lebenshilfe, Braunschweig

**Erscheinungsweise:**

vierteljährlich

**Auflage:** 6 200



## Termine im Stadtbezirk

▶ Mittwoch, .12. 11. 19 Uhr

### Die schönsten Fotomotive der Südstadt + Umgebung

Veranstaltung der Siedlergemeinschaft mit Oliver Fuhrmann, Wilhelm Lehmann und Andreas Dunkel im Roxy.

▶ Freitag, 17.11. 18 Uhr

### Bezirksratssitzung im Roxy

Konstituierende Sitzung der neuen Ratsmitglieder

▶ Samstag, 2.12. 15 Uhr

### Adventsauftritt in Mascherode

Traditionelles Fest vor der Kirche

▶ Sonntag, 3.12. 17 Uhr

### Adventsauftritt in der Lindenbergiedlung

Mit Erstbeleuchtung des Weihnachtsbaumes auf dem Lindenbergplatz

▶ Sonntag, 11.12. 12 – 18 Uhr

### Weihnachtsmarkt auf dem Welfenplatz

Die Bürgergemeinschaft, Kaufleute und Vereine der Südstadt laden ein zu einem kurzweiligen Fest.

## Die nächste Ausgabe 4-2006

- ▶ Redaktionsschluss: - 1. Dezember
- ▶ Anzeigenschluss: - 30. November
- ▶ Verteilung: - ab 8. Dezember

... und die fachgerechte  
Elektroanlage natürlich von

# RUHM + SCHUMANN

Elektrotechnik GmbH

*Kompetenz in Strom*

Korfesstr. 31 · 38104 Braunschweig

**Tel.: (05 31) 8 74 47 74 · Fax (05 31) 8 74 47 53**

info@ruhm-schumann.de

- ☐ E-Check Fachbetrieb
- ☐ Sprech- u. Videoanlagen
- ☐ Beratung
- ☐ Elektro-Installation
- ☐ Nachtspeicherheizung
- ☐ Reparaturen

## Nachbarschaftshilfe

**Südost e.V.**

**Welfenplatz 17**

**Telefon (05 31) 69 69 49**

### Öffnungszeiten:

- ▶ Montag – Freitag:  
9 – 13 Uhr
- ▶ Mo, Di, Do:  
15 – 17 Uhr
- ▶ Freitag:  
13.30 – 15 Uhr